

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś amen mówię wam że żaden prorok przyjęty jest w ojczyźnie jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dodał: Zapewniam was, żaden prorok nie cieszy się przychylnością w swojej ojczyźnie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś: Amen mówię wam, że żaden prorok przyjęty jest w ojczyźnie jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś amen mówię wam że żaden prorok przyjęty jest w ojczyźnie jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was — ciągnął dalej — żaden prorok nie spotyka się z życzliwym przyjęciem wśród swoich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Zaprawdę powiadam wam: Żaden prorok nie jest dobrze przyjmowany w swojej ojczyźnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Zaprawdę wam powiadam: Żaden prorok nie jest przyjemnym w ojczyźnie swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Zaprawdę wam powiadam, iż żaden prorok nie jest przyjemny w ojczyźnie swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dodał: Zaprawdę, powiadam wam: Żaden prorok nie jest mile widziany w swojej ojczyźnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Zaprawdę powiadam wam, iż żaden prorok nie jest uznawany w ojczyźnie swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dodał: Zapewniam was, że żaden prorok nie znajduje uznania w swojej ojczyźnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dodał: „Zapewniam was: Żaden prorok nie jest mile widziany w swojej ojczyźnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział też: „ O tak, oświadczam wam: żaden prorok nie jest mile widziany w swojej ojczyźnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł: Amen mówię wam, iż żaden Prorok przyjemnym nie jest w ojczyźnie swej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział: - Zaprawdę powiadam wam, żaden prorok nie ma uznania w swojej ojczyźnie.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	А він мовив: Щиру правду кажу вам, що жоден

¹⁾ <x>470 13:57</x>; <x>500 4:44</x>; <x>480 1:21-28</x>; <x>470 8:14-17</x>; <x>480 1:29-34</x>; <x>470 4:18-22</x>; <x>480 1:16-20</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пророк не приймається в своїй вітчизні.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś: Istotne powiadam wam, że żaden prorok możliwy do przyjęcia nie jest w wiadomej ojczyźnie jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale powiedział: Zaprawdę, powiadam wam, że żaden prorok nie jest mile widziany w swej ojczyźnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż to - powiedział. - Mówię wam, że żaden prorok nie jest uznawany w swym rodzinnym mieście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on rzekł: ”Zaprawdę wam mówię, że żaden prorok nie bywa przyjęty w swych rodzinnych stronach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Posłuchajcie uważnie: Dotychczas żaden prorok nie cieszył się uznaniem w swojej własnej ojczyźnie.